

# Beit HaMiqra חַגַּי Haggai

-Hebrew • English (RSV) Parallel Bible with Notes-

Edited by Ezra K. Kim, Ph.D.

1:1 בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ  
הָיָה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגַּי הַנָּבִיא אֶל־זְרֻבָּבֶל בֶּן־שֵׁאלְתִּיאֵל פֶּחַת יְהוּדָה  
וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק כֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר

In the second year of Darius the king, in the sixth month, on the first day of the month, the word of YHWH came by Haggai the prophet to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest,

שָׁנָה (or שְׁנָה) year.

שְׁתַּיִם two, both, double, twice.

דָרְיוֹשׁ Darius (the Persian king).

מֶלֶךְ king.

חֹדֶשׁ the new moon(the first day of the month), the lunar month, monthly.

שְׁשִׁי sixth.

יּוֹם day, time, year.

אֶחָד one (number); each, every; a certain; an (indefinite article); only, once.

הָיָה to be, become, come to pass, exist, happen, fall out.

דְבַר speech, word, speaking, thing.

יָד hand; strength, power; side (of land), part, portion (metaph.); sign, monument.

נָבִיא spokesman, speaker, prophet.

פֶּחַח governor.

כֹּהֵן priest, principal officer or chief ruler.

גָּדוֹל (or גְּדֹלָה) great, large.

אָמַר to say, speak, utter.

## <The Chronology of Haggai and Zechariah>

B.C. 590. (Dec. 21) *terminus a quo* to 'Jeremiah's 70 years' (Ezekiel 24:1-2).

523-521. the Magi Revolt (cf. Ezra 4:6 'Ahasuerus' a Median throne title = pseudo Smerdis).

521. Darius, the son of Hystaspes became ruler (= 'Artaxerxes') (Ezra 4:7-23).

520. the Samaritan opposition against the Temple Building (Ezra 4:11-16).

520. (Aug. 22) Haggai encouraged the Jews to build the Temple (Haggai 1:1).

520. (Sep. 14) The Jews back to build the Temple (Haggai 1:15).

520. (Tishri 21) Treasures of the nations come (Haggai 2:1).

520. (Heshvan/8<sup>th</sup> month) Zechariah's first message (Zechariah 1:1).

520. (Heshvan 22) Babylon falls (Behistun Inscription).

520. (Dec. 11) *terminus ad quem* to 'Jeremiah's 70 years' (Haggai 2:10,18,20).

519. (Feb. 8) Zechariah's vision (Zechariah 1:7).

518. (Nov. 29) Israel's refusal to hear (Zechariah 7:1).

1:2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר

הָעַם הַזֶּה אָמְרוּ לֹא עַתְּבָא עֲתֵבִית יְהוָה לְהַבְנוֹת

"Thus says YHWH of hosts: This people say the time has not yet come to rebuild the house of YHWH."

כֹּה thus, so, here, in this manner, until now.

צְבָא (or צְבָאָה) army, war, warfare, host.

עַם nation, people; kinsman, kindred.

זֶה this, this one, here, which, this...that, the one...the other, another, such.

עַת time; experiences, fortunes; occurrence, occasion.

בֹּא to go in, enter, come, go, come in.

בָּנָה (Niphal) be built, be rebuilt, established.

1:3 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגִּי הַנָּבִיא לֵאמֹר

Then the word of YHWH came by Haggai the prophet,

וַיְהִי (הָיָה + qal impf. 3 m. sg.) there was; it was, he was.

1:4 הֲעַת לָכֶם אַתֶּם לְשֹׁבֵת בְּבַתֵּיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרֵב

"Is it a time for you yourselves to dwell in your paneled houses, while this house lies in ruins?"

יָשַׁב to dwell, remain, sit, abide.

סָפַן (qal pass part) covered, panelled.

חָרַב waste, desolate, dry.

1:5 וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־דְּרָכֵיכֶם

Now therefore thus says YHWH of hosts: Consider how you have fared.

עַתָּה now.

שׁוּם (or שִׁים) to put, place, set, appoint, make.

לֵב inner man, mind, will, heart, soul, understanding.

דֶּרֶךְ way, road, distance, journey, manner.

1:6 זָרַעְתֶּם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעַט אָכֹל וְאִין־לְשַׁבְּעָה שָׂתוּ וְאִין־לְשַׁכְּרָה

לְבוֹשׁ וְאִין־לְחַם לוֹ וְהַמְשַׁתְּפָר מִשְׁתַּפֵּר אֶל־צָרוֹר נִקְוֵב

You have sown much, and harvested little; you eat, but you never have enough; you drink, but you never have your fill; you clothe yourselves, but no one is warm; and he who earns wages earns wages to put them into a bag with holes.

זָרַע to sow, scatter seed.

רָבָה (Hiphil) make much, make many, have many; multiply, increase.

בֹּא (Hiphil) lead in, carry in, bring in, cause to come in, gather.

מְעַט (or מְעַט] littleness, few, a little, fewness.

אָכַל to eat, devour, burn up, feed.

אֵין nothing, not, nought.

שָׂבַע (or שָׂבַעַ) to be satisfied, be sated, be fulfilled, be surfeited.

שָׁתָה to drink.

שָׁכַר to be or become drunk or drunken.

לָבַשׁ (or לָבַשׁ) to dress, wear, clothe, put on clothing, be clothed.

חָמַם to be hot, become warm.

שָׂכַר (or סָכַר) to hire; (Hithpael) to earn wages.

צָרַר (or צָרַר) bundle, parcel, pouch, bag (as packed); pebble.

נָקַב (qal pass part) to pierce, bore; to prick off, designate.

1:7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁימוּ לְבַבְכֶם עַל־הַדְּרִיכֶם

"Thus says YHWH of hosts: Consider how you have fared.

1:8 עֲלוּ הַהָרִים וְהִבֵּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת וְאַרְצָה־בוּ וְאַפְכָדוּ [וְאַפְכָדוּ] אָמַר יְהוָה

Go up to the hills and bring wood and build the house, that I may take pleasure in it and that I may appear in my glory, says YHWH.

עָלָה to go up, ascend, climb.

הַר hill, mountain, hill country, mount.

עֵץ tree, wood, timber, stock, plank, stalk, stick, gallows.

בָּנָה to build, rebuild, establish, cause to continue.

רָצָה to be pleased with, be favourable to, accept favourably.

כָּבַד (or כָּבַד) (Niphal) be made heavy, be honoured, get oneself glory, gain glory.

1:9 פָּנָה אֶל־הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבֵּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְחַתִּי בּוֹ יַעַן מָה

נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר־הוּא חָרַב וְאַתֶּם רָצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ

You have looked for much, and, lo, it came to little; and when you brought it home, I blew it away. Why? says YHWH of hosts. Because of my house that lies in ruins, while you busy yourselves each with his own house.

פָּנָה to turn.

הִנֵּה behold, lo, see, if.

נָפַח to breathe, blow, sniff at, seethe, give up or lose (life).

יַעַן because, therefore, because that, on account of.

מָה (or מָה, מַּ, מַּ, מָה) what, how, of what kind.

נָאִם utterance, declaration (of prophet), revelation.

רוּץ to run.

אִישׁ man, male; husband; human being, person; each (adjective).

1:10 עַל־כֵּן עָלִיכֶם כָּל־אוֹ שָׁמַיִם מָטַל וְהָאָרֶץ כָּל־אֶהָה יִבּוֹלָהּ

Therefore the heavens above you have withheld the dew, and the earth has withheld its

produce.

עַל-כֵּן therefore.

כָּלֵא to restrict, restrain, withhold, shut up, keep back, refrain, forbid.

שָׁמַיִם (or שָׁמַיָה) heaven, heavens, sky.

טֵל dew, night mist.

אֶרֶץ land, earth.

יְבוּל produce, fruit.

1:11 וְאָקְרָא חֶרֶב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיֵּצֵהָר  
וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצִיא הָאֲדָמָה וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יְגִיעַ כַּפָּיִם

And I have called for a drought upon the land and the hills, upon the grain, the new wine, the oil, upon what the ground brings forth, upon men and cattle, and upon all their labors."

קָרָא to call, call out, recite, read, cry out, proclaim.

חֶרֶב dryness, desolation, drought, heat.

דָּגָן wheat, cereal, grain, corn.

תִּירוֹשׁ (or תִּירֵשׁ) wine, fresh or new wine.

יֵצֵהָר fresh oil, shining (pure) oil.

יָצָא (Hiphil) cause to go or come out, bring out, lead out, deliver.

אֲדָמָה ground, land.

בְּהֵמָה beast, livestock, cattle, animal.

יְגִיעַ toil, work; product, produce, acquired property (as a result of work).

כַּף palm, hand, sole, palm of the hand, hollow or flat of the hand.

1:12 וַיִּשְׁמַע זְרֻבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאל וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
וְכָל שְׂאֵרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-דִּבְרֵי חַגִּי הַנְּבִיא  
כַּאֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה

Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Jehozadak, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of YHWH their God, and the words of Haggai the prophet, as YHWH their God had sent him; and the people feared before YHWH.

שָׁמַע to hear, listen to, obey.

שְׂאֵרֵית rest, residue, remainder, remnant.

קוֹל (or קָל) voice, sound, noise.

כַּאֲשֶׁר when, as.

שָׁלַח to send, send away, let go, stretch out.

יָרָא to fear, revere, be afraid.

פְּנֵים face, faces; presence, person; (with prep) in front of, before.

1:13 וַיֹּאמֶר חַגִּי מִלְאָךְ יְהוָה בְּמִלְאָכוֹת יְהוָה לָעָם לֵאמֹר אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם-יְהוָה

Then Haggai, the messenger of YHWH, spoke to the people with YHWH's message, "I am with

you, says YHWH."

מְלַאֲכָה messenger, representative, angel.

מְלַאֲכָה message.

1:14 וַיַּעַר יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרַבְבֶּל בֶּן־שֶׁלְתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה  
וְאֶת־רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־רוּחַ כָּל שְׂאֵרֵית הָעָם  
וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם

And YHWH stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and worked on the house of YHWH of hosts, their God,

עוֹר (Hiphil) rouse, stir up; act in an aroused manner, awake.

רוּחַ wind, breath, mind, spirit.

עָשָׂה to do, fashion, accomplish, make.

מְלָאכָה occupation, work, business, property.

1:15 בְּיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בְּשֵׁשִׁי בִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ  
on the twenty-fourth day of the month, in the sixth month. In the second year of Darius the king,

עֶשְׂרִים twenty, twentieth.

אַרְבַּע (or אַרְבָּעָה) four.

שֵׁשִׁי sixth.

2:1 בְּשִׁבְעֵי בְּעֶשְׂרִים וָאֶחָד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה בִּידְ־חַגִּי הַנְּבִיא לְאֹמֵר  
in the seventh month, on the twenty-first day of the month, the word of YHWH came by Haggai  
the prophet,

שִׁבְעֵי (or שִׁבְעֵי) seventh.

2:2 אָמַרְנָא אֶל־זְרַבְבֶּל בֶּן־שֶׁלְתִיאֵל פַּחַת יְהוּדָה  
וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־שְׂאֵרֵית הָעָם לֵאמֹר

"Speak now to Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Jehozadak, the high priest, and to all the remnant of the people, and say,

2:3 מִי בְּכֶם הַנִּשְׁאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה בְּכְבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן  
וְמָה אַתֶּם רֹאִים אֹתוֹ עַתָּה הֲלוֹא כְמוֹהוּ כְּאִין בְּעֵינֵיכֶם

Who is left among you that saw this house in its former glory? How do you see it now? Is it not in your sight as nothing?

מִי who?, whose?, whom?, would that, whoever, whosoever.

שָׁאֵר (Niphal) be left over, be left alive, survive.

כְּבוֹד (or כְּבֹד) glory, honour, glorious, abundance.

רִאשׁוֹן (or רִאשׁוֹן) first, primary, former.

עֵין eye.

2:4 וְעַתָּה חֲזַק זְרֻבָבֶל נְאֻם־יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
וְחֲזַק כָּל־עַם הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְעֲשׂוּ כִּי־אֲנִי אִתְּכֶם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

Yet now take courage, O Zerubbabel, says YHWH; take courage, O Joshua, son of Jehozadak, the high priest; take courage, all you people of the land, says YHWH; work, for I am with you, says YHWH of hosts,

חֲזַק to strengthen, prevail, harden, be strong, be courageous, be firm.

2:5 אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם  
וְרוּחִי עִמָּדְתָּ בְּתוֹכְכֶם אֶל־תִּירְאוּ

according to the promise that I made you when you came out of Egypt. My Spirit abides among you; fear not.

כָּרַת to cut, cut off, cut down, cut off a body part, cut out, eliminate, kill, cut a covenant.

יָצָא to go out, come out, exit, go forth.

מִצְרַיִם Egypt.

רוּחַ wind, breath, mind, spirit.

עָמַד to stand, remain, endure, take one's stand.

תּוֹךְ midst, middle; into, through; among, between.

יָרָא to fear, revere, be afraid.

2:6 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעַט הִיא

וְאֲנִי מִרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַחֲרָבָה

For thus says YHWH of hosts: Once again, in a little while, I will shake the heavens and the earth and the sea and the dry land;

עוֹד still, while, yet.

רָעַשׁ to quake, shake; (Hiphil) cause to quake, cause to spring or leap (of horse).

יָם sea, lake, mighty river (Nile); seaward, west, westward.

חֲרָבָה dry land, dry ground.

2:7 וְהִרְעִשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וּבָאוּ חֲמֻדַּת כָּל־הַגּוֹיִם

וּמְלֵאתִי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

and I will shake all nations, so that the treasures of all nations shall come in, and I will fill this house with splendor, says YHWH of hosts.

גּוֹי (or גֵּי) nation, people.

חֲמֻדָּה (חֲמוּדָה) desire, that which is desirable; pleasant, precious.

מָלָא (or מָלֵא) to fill, be full; (Piel) fill; satisfy; fulfil, accomplish, complete; confirm.

2:8 לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

The silver is mine, and the gold is mine, says YHWH of hosts.

כֶּסֶף silver, money.

זָהָב gold.

2:9 גָּדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן מִן־הָרִאשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת  
וּבִמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שְׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת

The latter splendor of this house shall be greater than the former, says YHWH of hosts; and in this place I will give prosperity, says YHWH of hosts."

אֲחֵרוֹן (or אַחֲרוֹן) behind, following, subsequent, later, latter, last (of time), western.

מְקוֹם (or מָקָם, מְקוֹמָה) standing place, place, station, post, locality, spot, region.

נָתַן to give, put, set.

שְׁלוֹם (or שָׁלֵם) completeness, soundness, welfare, peace.

2:10 בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעֵי בִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְרִיּוֹשׁ  
הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר

On the twenty-fourth day of the ninth month, in the second year of Darius, the word of YHWH came by Haggai the prophet,

2:11 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאַל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר

"Thus says YHWH of hosts: Ask the priests to decide this question,

שָׁאַל (or שְׁאַל) to ask, enquire, borrow, beg.

תּוֹרָה (or תִּרְהָ) law, direction, instruction.

2:12 הֲיֵן יִשְׂאֵ־אִישׁ בְּשֶׁר־קִדְשׁ בְּכַנֵּף בְּגָדוֹ וְנָגַע בְּכַנְפוֹ אֶל־הַלֶּחֶם וְאֶל־הַנְּזִיד  
וְאֶל־הַיַּיִן וְאֶל־שֶׁמֶן וְאֶל־כָּל־מֵאֲכָל הֲיִקְדָּשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא

"If one carries holy flesh in the skirt of his garment, and touches with his skirt bread, or pottage, or wine, or oil, or any kind of food, does it become holy?" The priests answered, "No."

נָשָׂא (or נָסָא) to lift, bear up, carry, take.

בְּשֶׁר flesh.

קִדְשׁ apartness, holiness, sacredness, separateness.

כַּנֵּף wing, extremity, edge, winged, border; shirt, skirt, corner (of garment).

בְּגָד treachery, deceit; garment, clothing.

נָגַע to touch, reach, strike.

לֶחֶם bread, food, grain.

נְזִיד boiled food, soup, pottage, thing sodden or boiled.

יַיִן wine.

שֶׁמֶן fat, oil, fatness.

מֵאֲכָל food, fruit, meat.

קִדְשׁ to consecrate, sanctify, prepare, dedicate, be hallowed, be holy, be sanctified.

2:13 וַיֹּאמֶר חַגַּי אִם־יִגַּע טְמֵא־נֶפֶשׁ בְּכָל־אֵלֶּה הַיְטֵמָא  
וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יֵטְמָא

Then said Haggai, "If one who is unclean by contact with a dead body touches any of these, does it become unclean?" The priests answered, "It does become unclean."

נָגַע to touch, reach, strike.

טְמֵא unclean, impure.

נֶפֶשׁ soul, self, life, creature, person, appetite, mind, living being, desire, emotion.

אֵלֶּה these.

טְמֵא (verb) to be unclean, become unclean, become impure.

2:14 וַיַּעַן חַגַּי וַיֹּאמֶר בֵּן הָעַם־הַזֶּה וְכֹן־הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי נֹא־יִהְיֶה  
וְכֹן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שָׁם טְמֵא הוּא

Then Haggai said, "So is it with this people, and with this nation before me, says YHWH; and so with every work of their hands; and what they offer there is unclean.

בֵּן so, therefore, thus.

מַעֲשֵׂה deed, work, thing done, act, labour, business, pursuit, undertaking, enterprise.

קָרַב to come near, approach; (Hiphil) bring near, bring, present.

שָׁם there, thither.

2:15 וְעַתָּה שִׁימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעֲלָה  
מִטֶּרֶם שׁוּם־אֶבֶן אֶל־אֶבֶן בְּהֵיכַל יְהוָה

Pray now, consider what will come to pass from this day onward. Before a stone was placed upon a stone in the temple of YHWH,

שׁוּם (or שִׁים) to put, place, set, appoint, make.

לִבָּב inner man, mind, will, heart, soul, understanding.

מַעַל higher part, upper part; above; on the top of; upwards, higher.

טֶרֶם before, not yet, before that.

אֶבֶן stone (large or small).

הֵיכַל palace, temple, nave, sanctuary.

2:16 מִהֵיּוֹתֶם בָּא אֶל־עֵרְמַת עֲשָׂרִים וְהִיתָה עֶשְׂרֵה  
בָּא אֶל־הַיֶּקֶב לְחֹשֶׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהִיתָה עֶשְׂרִים

how did you fare? When one came to a heap of twenty measures, there were but ten; when one came to the winevat to draw fifty measures, there were but twenty.

הָיָה to be, become, come to pass, exist, happen, fall out.

עֵרֶם (or עֵרְמָה) heap, pile.

יֶקֶב wine vat, wine-press.

חֹשֶׁף to strip, strip off, lay bare, make bare, draw out.

חֲמִשִּׁים fifty.

פּוֹרָה winepress.

2:17 הִכִּיתִי אֶתְכֶם בְּשֹׁדֶפֶן וּבִירְקוֹן וּבִבְרָד אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם  
וְאִין־אֶתְכֶם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה

I smote you and all the products of your toil with blight and mildew and hail; yet you did not return to me, says YHWH.

נָכָה to strike, smite, hit, beat; (Hiphil) smite, strike, beat, scourge, attack.

שֹׁדֶפֶן (or שֹׁדֶפֶן) blighted or blasted thing, blighted, blasted.

יִרְקוֹן mildew, paleness, lividness, rust.

בְּרָד hail.

2:18 שִׁמּוֹנָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וּמַעֲלָה מִיּוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַתְּשִׁיעִי  
לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יִסַּד הַיְכָל־יְהוָה שִׁמּוֹ לְבַבְכֶם

Consider from this day onward, from the twenty-fourth day of the ninth month. Since the day that the foundation of YHWH's temple was laid, consider:

יִסַּד to found, fix, establish; (Pual) be founded, be laid.

2:19 הַעוֹד תִּזְרַע בַּמְּגוּרָה וְעֵד־תִּגְפֹן וְהַתְּאֵנָה וְהַרְמוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נִשְׂא  
מִן־הַיּוֹם הַזֶּה אֶבְרָךְ

Is the seed yet in the barn? Do the vine, the fig tree, the pomegranate, and the olive tree still yield nothing? From this day on I will bless you."

זָרַע seed, sowing, offspring.

מְגוּרָה fear, terror; storehouse, granary.

גִּפֹן vine, vine tree.

תְּאֵן (or תְּאֵנָה) fig, fig tree.

רְמוֹן (or רִמּוֹן) pomegranate.

עֵץ tree, wood, timber, stock, plank, stalk, stick, gallows.

זַיִת olive, olive tree.

בֵּרַךְ (Piel) to bless.

2:20 וַיְהִי דְבַר־יְהוָה שֵׁנִית אֶל־חַגִּי בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר

The word of YHWH came a second time to Haggai on the twenty-fourth day of the month,  
שֵׁנִי second; again (a second time); another, other.

2:21 אָמַר אֶל־זְרֻבָבֶל פַּחַת־יְהוָה לֵאמֹר אֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ

"Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I am about to shake the heavens and the earth,

2:22 וְהִפְכֹתִי כִסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֲזֶק מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם

וְהִפְכֹתִי מִרְכָבָה וּרְכַבֶּיהָ וַיִּרְדּוּ סוּסִים וּרְכַבֵּיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו

and to overthrow the throne of kingdoms; I am about to destroy the strength of the kingdoms of the nations, and overthrow the chariots and their riders; and the horses and their riders shall go down, every one by the sword of his fellow.

הִפָּךְ to turn, overthrow, overturn.

כִּסֵּא (or כִּסֵּה) seat (of honour), throne, seat, stool.

מַמְלָכָה kingdom, dominion, reign, sovereignty.

שָׁמַד (Hiphil) to annihilate, exterminate, destroy.

חֲזֶק strength.

מִרְכָבָה chariot.

רָכַב to mount and ride, ride; rider (subst).

יָרַד to go down, descend, decline, march down, sink down.

סוּס (or סָס) swallow, swift; horse, chariot horses.

חֶרֶב sword, knife.

אָח brother; relative, kinship, same tribe; each to the other.

2:23 בַּיּוֹם הַהוּא נֹאמַרְיָהוּהָ צְבָאוֹת אֶקְחֶךָ זְרֻבָבֶל בֶּן־שְׁאֵלְתִיָּאל עַבְדִּי

נֹאמַרְיָהוּהָ וְשִׁמְתִּיךָ כְּחֹתֶם כִּי־בָךְ בָּחַרְתִּי נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת

On that day, says YHWH of hosts, I will take you, O Zerubbabel my servant, the son of Shealtiel, says YHWH, and make you like a signet ring; for I have chosen you, says YHWH of hosts."

לָקַח to take, get, fetch, lay hold of, seize, receive, acquire, buy, bring, marry.

עַבְדִּי slave, servant.

חֹתֶם (or חָתָם) seal, signet, signet-ring.

בָּחַר to choose, elect, decide for.

*Beit HaMiqra*

חַגַּי Haggai

**-Hebrew • English Parallel Bible with Notes-**

**Edited by**

**Ezra K. Kim, Ph.D.**